

26 Μαρτίου, 1996

[ΑΡΤΕΜΗΣ, Δ/στής]

ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 146 ΤΟΥ ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ

TRANSWORK ENGINEERING LTD.,

Αιτητές,

v.

ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΓΑΛΑΚΤΟΚΟΜΙΚΗΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ,

Καθ' ων η αίτηση.

(Υπόθεση Αρ. 1060/91)

Προσφορές — Προσφορές για βυτιοφόρο γάλακτος — Ερμηνεία της φράσης "Currently in production" — Δεν αποκλείει την συναρμολόγηση διαφόρων μηχανημάτων.

Προσφορές — Ισχυρισμός για μη διεξαγωγή δέουσας έρευνας για διαπίστωση της πλήρωσης των προδιαγραφών — Επίσκεψη σε εργοστάσια κατασκευής των μηχανημάτων από μέλη της Επιτροπής — Δέουσα έρευνα. 5

Προσφορές — Προσφορά για βυτιοφόρο γάλακτος — Προδιαγραφές — Δυνατότητα αυτόματης δειγματοληψίας — Ισχυρισμός για μη πλήρωση του όρου αυτού από την προσφορά του ενδιαφερόμενου μέρους — Η άποψη της Επιτροπής ότι πληρείτο ο όρος αυτός υποστηρίχθηκε από το περιεχόμενο των τεχνικών φυλλαδίων. 10

Με την προσφυγή προσβλήθηκε η απόφαση των καθ' ων η αίτηση να κατακυρώσουν την προσφορά για προμήθεια βυτιοφόρων γάλακτος στο ενδιαφερόμενο μέρος. 15

Το ενδιαφερόμενο μέρος είχε υποβάλει την χαμηλότερη σε τιμή προσφορά, αλλά οι αιτητές πρόβαλαν ως ισχυρισμό ακυρότητας ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους δεν πληρούσε ουσιώδεις προδιαγραφές. 20

Το Ανώτατο Δικαστήριο απορρίπτοντας την προσφυγή, αποφάσι- 25

σε ότι:

1. Αναφορικά με την ερμηνεία της φράσης "currently in production" και του όρου 10(1) γενικά, το Δικαστήριο διαφωνεί με τη θέση των αιτητών πως ο εν λόγω όρος προνοεί ότι ολόκληρο το τελικό προϊόν έπρεπε να κατασκευάζεται ως μια ενιαία μονάδα από ένα κατασκευαστή. Η φρασεολογία που χρησιμοποιήθηκε δεν επιβάλλει τέτοιο περιορισμό και καλύπτει κατά την άποψή του την περίπτωση να αποτελείται το τελικό προϊόν από διάφορα μηχανήματα. Η λέξη "equipment" μπορεί να αναφέρεται σ' ένα αυτοτελές σύστημα ή σε σύστημα που αποτελείται από ανεξάρτητα και μεμονωμένα μηχανήματα. Στη δεύτερη περίπτωση ο όρος 10(1)(b) επιβάλλει την υποχρέωση το κάθε ένα από αυτά να βρίσκεται σε παραγωγή (currently in production) ώστε να αποκλειστούν συστήματα των οποίων η κατασκευή έχει σταματήσει.
2. Ούτε ο ισχυρισμός για παράλειψη διεξαγωγής έρευνας ευσταθεί. Μέλη της ad hoc Επιτροπής επισκέφθηκαν εργοστάσια όπου κατασκευάζονταν τα συστήματα που πρόσφεραν οι αιτητές και το ενδιαφερόμενο μέρος. Η Επιτροπή έκρινε στη συνέχεια ότι τα προσφερόμενα συστήματα των αιτητών και του ενδιαφερομένου μέρους ήταν εντός προδιαγραφών. Κατά συνέπεια η Επιτροπή είχε ικανοποιηθεί ότι το τελικό αντικείμενο που θα πρόσφεραν τόσο οι αιτητές όσο και το ενδιαφερομένο μέρος πληρούσε τις προδιαγραφές και ότι δε χρειαζόταν περαιτέρω έρευνα για διαπίστωση οποιουδήποτε άλλου γεγονότος.
3. Ούτε ο τρίτος βασικός ισχυρισμός των αιτητών έχει αποδειχθεί. Είναι η εισήγησή τους βασιζόμενη και στα όσα ανέφερε ο Πρόεδρος του Οργανισμού στη συνεδρίαση ημερ. 3.9.91 ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους δεν πληρεί τον όρο 10 Μέρος III με τον οποίο ζητείται αυτόματη δειγματοληψία του γάλακτος ανάλογη του όγκου του γάλακτος που παραλαμβάνεται και καταγραφή των αποτελεσμάτων. Το περιεχόμενο των τεχνικών φυλλαδίων του συστήματος που πρόσφερε το ενδιαφερόμενο μέρος τα οποία επισυνάφθηκαν στη γραπτή αγόρευση των καθ' ων η αίτηση φαίνεται να υποστηρίζει την άποψη της ad hoc Επιτροπής ότι το συγκεκριμένο σύστημα ήταν εντός των προδιαγραφών.
- Έχοντας υπόψη όλα τα στοιχεία που τέθηκαν ενώπιον του Δικαστηρίου δε διαπιστώθηκε οτιδήποτε που να υποστηρίζει την εισήγηση των αιτητών ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους ήταν εκτός προδιαγραφών και ότι δεν υπήρξε συμμόρφωση με τους συγκεκριμένους όρους της προσφοράς στους οποίους αναφέρθηκαν οι αιτητές.

Οι ισχυρισμοί των αιτητών επί του προκειμένου κρίνονται αβάσιμοι. Εφόσον η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους πληρούσε τις προδιαγραφές και από απόψεως τιμής ήταν η χαμηλότερη η απόφαση για κατακύρωση της προσφοράς στο ενδιαφερόμενο μέρος, ήταν υπό τις περιστάσεις η αναμενόμενη.

5

Η προσφυγή απορρίπτεται χωρίς έξοδα.

Προσφυγή.

10

Προσφυγή με την οποία προσβάλλεται η απόφαση του Καθ' ου η αίτηση να κατακυρώσει την προσφορά στο ενδιαφερόμενο μέρος αντί στον αιτητή.

15

Α Σ. Αγγελίδης και Χρ. Τριανταφυλλίδης, για τους Αιτητές.

Χ'' Ιωάννου, για τους Καθ' ων η αίτηση.

Θ. Χριστοδούλου, για το ενδιαφερόμενο μέρος.

20

Cur. adv. vult.

ΑΡΤΕΜΗΣ, Δ.: Οι αιτητές με την προσφυγή τους αυτή προσβάλλουν την απόφαση του Διοικητικού Συμβουλίου του Οργανισμού Κυπριακής Γαλακτοκομικής Βιομηχανίας (ο Οργανισμός), με την οποία η προσφορά αρ. 13/91 για προμήθεια βυτιοφόρων γάλακτος έχει κατακυρωθεί στο ενδιαφερόμενο μέρος.

25

Σύμφωνα με απόφαση του Συμβουλίου του Οργανισμού ημερ. 27.3.91 ζητήθηκαν προσφορές για την προμήθεια δύο ημικυβωκούμενων βυτιοφόρων για την μεταφορά γάλακτος. Η προθεσμία υποβολής των προσφορών έληγε στις 7.6.91. Για την αξιολόγηση των προσφορών και υποβολή σχετικής έκθεσης και εισήγησης στο Συμβούλιο, είχε οριστεί ad hoc Επιτροπή. Υποβλήθηκαν 5 προσφορές μέσα στα χρονικά όρια που είχαν καθοριστεί. Ανάμεσα σ' αυτές ήταν εκείνη των αιτητών, το ύψος της οποίας ήταν £157.580 και εκείνη του ενδιαφερομένου μέρους για £114.000.

30

35

Κατά τη συνεδρίαση του Συμβουλίου του Οργανισμού που έγινε στις 3.9.91 εξετάστηκε η εισήγηση της ad hoc Επιτροπής ημερ. 30.8.91.

40

Ο Πρόεδρος της ad hoc Επιτροπής ανέφερε ότι η χαμηλότερη

προσφορά (που δεν ήταν αυτή του ενδιαφερομένου μέρους), δεν μπορούσε να ληφθεί υπόψη γιατί δεν δόθηκε κανένα χαρακτηριστικό των τεχνικών στοιχείων που να επέτρεπε στην Επιτροπή να προχωρήσει στην αξιολόγησή της.

5

Ο Πρόεδρος ανέφερε στη συνέχεια ότι η Επιτροπή αφού αξιολόγησε όλα τα τεχνικά χαρακτηριστικά των προσφορών διαπίστωσε ότι η φθηνότερη προσφορά που κατά τη γνώμη της Επιτροπής πληρούσε τις προδιαγραφές ήταν εκείνη του ενδιαφερομένου μέρους στην τιμή των Λ.Κ. 114.000. Τα βυτιοφόρα της εταιρείας αυτής συνέχισε, αποτελούνται από το σκελετό και βυτίο που κατασκευάζεται από την εταιρεία SANTI και όλα τα ζητούμενα συστήματα μέτρησης και δειγματοληψίας του γάλακτος κατασκευάζονται από την εταιρεία DIESSEL Γερμανίας. Ο εξοπλισμός αυτός θα συναρμολογείτο πλήρως στην Γερμανία, θα μεταφερόταν από την Γερμανία, και θα ετοποθετείτο επί του βυτιοφόρου στην Κύπρο από το ενδιαφερόμενο μέρος. Ακολούθησε συζήτηση αναφορικά με την εισήγηση της ad hoc Επιτροπής κατά τη διάρκεια της οποίας αναφέρθηκε πως ο Πρόεδρος της ad hoc Επιτροπής και ο Διευθυντής του Οργανισμού παρακολούθησαν το βυτιοφόρο και τον εξοπλισμό σε λειτουργία σε δύο χώρες του εξωτερικού, διευκρινίζοντας όμως ότι δεν είδαν ολοκληρωμένο το βυτίο με τον εξοπλισμό όπως περιγράφεται στην προσφορά. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής και ο Διευθυντής ανέφεραν ότι πληρούνταν όλοι οι όροι των τεχνικών προδιαγραφών από το ενδιαφερόμενο μέρος. Κατά τη διάρκεια της συζήτησης εκφράστηκε από τον Πρόεδρο του Οργανισμού η θέση ότι το προσφερόμενο σύστημα αυτόματης δειγματοληψίας δεν ικανοποιεί αντίστοιχο όρο της προσφοράς. Μέλος της ad hoc Επιτροπής επιβεβαίωσε ότι το προσφερόμενο σύστημα ήταν και σύγχρονο και αξιόπιστο, και ο Διευθυντής του Οργανισμού πρόσθεσε ότι το σύστημα αυτό της δειγματοληψίας μαζί με το σύστημα ελέγχου και πλοήγησης όλων των αυτομάτων εργασιών πήρε το πρώτο βραβείο στην Ιρλανδία το 1991 και προς τούτο παρουσίασε ειδικό αφιέρωμα για την επιβεβαίωση της πληροφορίας αυτής.

Μετά το τέλος της συζήτησης τέθηκαν για έγκριση ενώπιον του Συμβουλίου δύο προτάσεις:

- 40
- 1) Να εγκριθεί η εισήγηση της ad hoc Επιτροπής για κατακύρωση της προσφοράς στο ενδιαφερόμενο μέρος στην τιμή Λ.Κ.114.000.
 - 2) Ν' απορριφθεί η εισήγηση της Επιτροπής γιατί η προσφορά

δεν ικανοποιεί το σχετικό όρο για την αυτόματη δειγματοληψία και ηλεκτρονικό έλεγχο της.

Υπέρ της πρώτης πρότασης τάχθηκαν δέκα μέλη και υπέρ της δεύτερης ο Πρόεδρος και ακόμα ένα μέλος. Δύο άλλα μέλη δήλωσαν αποχή. 5

Ως αποτέλεσμα της κατακύρωσης της προσφοράς στο ενδιαφερομένο μέρος καταχωρήθηκε η παρούσα προσφυγή. 10

Ο βασικός ισχυρισμός των δικηγόρων των αιτητών γύρω από τον οποίο επικέντρωσαν την επιχειρηματολογία τους είναι ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους δεν πληρούσε ουσιώδεις όρους της προσφοράς τους οποίους και παρέθεσαν στις σελ.3-5 της γραπτής αγόρευσης αυτούσια όπως αναφέρονται στα έγγραφα της πρόσκλησης της προσφοράς. Υποστηρίχθηκε συγκεκριμένα ότι το ενδιαφερόμενο μέρος δεν πληρούσε τον όρο 4(1)(b) του Μέρους II των προδιαγραφών, γιατί δεν παρουσίασε έγγραφα και φυλλάδια του κατασκευαστή τα οποία απεδείκνυαν την πείρα του στην κατασκευή τέτοιων βυτιοφόρων. Άλλοι όροι για τους οποίους υπήρξε κατ' ισχυρισμό μη συμμόρφωση του ενδιαφερομένου μέρους είναι ο όρος 9 Μέρους II που ζητούσε παρουσίαση τυπικού συμβολαίου συντήρησης, του όρου 10(1)(b) Μέρους II που ζητούσε βυτιοφόρο που κατασκευάζεται σε τρέχουσα παραγωγή και του όρου 10(1)(c) που απαιτεί τα μηχανήματα να είναι της τελευταίας τεχνολογίας. Σύμφωνα με τους αιτητές δεν πληρούνταν επίσης οι όροι 9, 11 και 13 του Μέρους III, που αναφέρονται σε τεχνικές προδιαγραφές και οι όροι 12(2) Μέρους II και 17 του Μέρους IV αναφορικά με την εγγραφή των βυτιοφόρων σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία. 15
20
25
30

Οι καθ' ων η αίτηση στη γραπτή τους αγόρευση αντέκρουσαν τους ισχυρισμούς των αιτητών ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους δεν πληρούσε τους όρους της προκήρυξης της προσφοράς και επισύναψαν διάφορα φυλλάδια και άλλο υλικό το οποίο αποδεικνύει όπως είπαν το αβάσιμο των ισχυρισμών των αιτητών. 35

Στην υπόθεση αυτή καταχωρήθηκαν ένορκες δηλώσεις από την κάθε πλευρά στην προσπάθειά τους να τεκμηριώσουν τους αντίστοιχους ισχυρισμούς τους. Κατά την αντεξέταση των μαρτύρων από τους συνηγόρους των δύο πλευρών τα επιχειρήματα επικεντρώθηκαν κυρίως γύρω από την έννοια του όρου "currently in production" που περιέχεται στον όρο 10(1)(b) Μέρους II. Ο όρος 40

10(1) προνοεί ότι: "The proposed equipment must be: a) brand new and unused, b) currently in production, c) of the latest technology".

5 Η εισήγηση των αιτητών όπως την έχω αντιληφθεί κατά τη διάρκεια της αντεξέτασης των μαρτύρων είναι ότι ολόκληρο το προσφερόμενο προϊόν (δηλαδή η συγκεκριμένη μάρκα του βυτίου, ο μηχανισμός της αυτόματης δειγματοληψίας και ελέγχου και το ρυμουλκό (trailer) πάνω στο οποίο θα ετοποθετείτο το βυτίο, έπρεπε να κατασκευάζονται ως μία ολοκληρωμένη μονάδα σ' αντίθεση με το τι
10 συνέβη στην προκειμένη περίπτωση όπου ο μηχανισμός δειγματοληψίας και ελέγχου κατασκευάζετο από ένα εργοστάσιο (DIESEL), το βυτίο από άλλο κατασκευαστή, (SANTI), το trailer από τρίτο και το ενδιαφερόμενο μέρος τα συναρμολόγησε στην Κύπρο.

15 Προέκταση της εισήγησης αυτής είναι και ο ισχυρισμός ότι δεν έγινε δέουσα έρευνα για να διαπιστωθεί κατά πόσο το ενδιαφερόμενο μέρος είχε την απαραίτητη τεχνογνωσία για να προβεί το ίδιο στην επιτυχή συναρμολόγηση των τριών προαναφερθέντων μερών σ' ένα ολοκληρωμένο σύστημα παραλαβής ελέγχου και μεταφοράς
20 του γάλακτος.

Οι καθ' ων η αίτηση ισχυρίστηκαν ότι και το τελικό προϊόν που πρόσφεραν οι αιτητές θα υπόκειτο σε συναρμολόγηση και ούτε αυτό κατασκευαζόταν ως ένα ολοκληρωμένο σύστημα από ένα συγκεκριμένο εργοστάσιο. Η διαφορά, όπως την αντιλήφθηκα, είναι
25 ότι όσον αφορά τους αιτητές αυτοί θα συναρμολογούσαν δύο ξεχωριστά μέρη ενώ το ενδιαφερόμενο μέρος συναρμολόγησε τρία.

Αναφορικά με την ερμηνεία της φράσης "currently in production" και του όρου 10(1) γενικά, δε συμφωνώ με τη θέση των αιτητών πως ο εν λόγω όρος προνοεί ότι ολόκληρο το τελικό προϊόν έπρεπε να κατασκευάζεται ως μια ενιαία μονάδα από ένα κατασκευαστή. Η φρασεολογία που χρησιμοποιήθηκε δεν επιβάλλει τέτοιο περιορισμό και καλύπτει κατά την άποψή του την περίπτωση
30 να αποτελείται το τελικό προϊόν από διάφορα μηχανήματα. Η λέξη "equipment" μπορεί να αναφέρεται σ' ένα αυτοτελές σύστημα ή σε σύστημα που αποτελείται από ανεξάρτητα και μεμονωμένα μηχανήματα. Στη δεύτερη περίπτωση ο όρος 10(1)(b) επιβάλλει την υποχρέωση το κάθε ένα από αυτά να βρίσκεται σε παραγωγή
40 (currently in production) ώστε να αποκλειστούν συστήματα των οποίων η κατασκευή έχει σταματήσει.

Βρίσκω ότι ούτε ο ισχυρισμός για παράλειψη διεξαγωγής έρευνας ευσταθεί. Μέλη της ad hoc Επιτροπής επισκέφθηκαν εργοστά-

σια όπου κατασκευάζονταν τα συστήματα που πρόσφεραν οι αιτητές και το ενδιαφερόμενο μέρος. Η Επιτροπή έκρινε στη συνέχεια ότι τα προσφερόμενα συστήματα των αιτητών και του ενδιαφερομένου μέρους ήταν εντός προδιαγραφών. Κατά συνέπεια η Επιτροπή είχε ικανοποιηθεί ότι το τελικό αντικείμενο που θα πρόσφεραν τόσο οι αιτητές όσο και το ενδιαφερομένο μέρος πληρούσε τις προδιαγραφές και ότι δεν χρειαζόταν περαιτέρω έρευνα για διαπίστωση οποιουδήποτε άλλου γεγονότος. 5

Ούτε ο τρίτος βασικός ισχυρισμός των αιτητών έχει κατά την άποψή μου αποδειχθεί. Είναι η εισήγησή τους βασιζόμενη και στα όσα ανέφερε ο Πρόεδρος του Οργανισμού στη συνεδρίαση ημερ. 3.9.91 ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους δεν πληρεί τον όρο 10 Μέρος III με τον οποίο ζητείται αυτόματη δειγματοληψία του γάλακτος ανάλογη του όγκου του γάλακτος που παραλαμβάνεται και καταγραφή των αποτελεσμάτων. Το περιεχόμενο των τεχνικών φυλλαδίων του συστήματος που πρόσφερε το ενδιαφερόμενο μέρος τα οποία επισυνάφθηκαν στη γραπτή αγόρευση των καθ' ων η αίτηση φαίνεται να υποστηρίζει την άποψη της ad hoc Επιτροπής ότι το συγκεκριμένο σύστημα ήταν εντός των προδιαγραφών. Ο Πρόεδρος εξέφρασε τις δικές του προσωπικές εκτιμήσεις με τις οποίες εν πάση περιπτώσει δεν συμφώνησε η πλειοψηφία εφόσον δέκα μέλη του Συμβουλίου ψήφισαν υπέρ της εισήγησης της Επιτροπής για κατακύρωση της προσφοράς στο ενδιαφερόμενο μέρος. 10 15 20 25

Έχοντας υπόψη όλα τα στοιχεία που τέθηκαν ενώπιον του Δικαστηρίου δεν διαπιστώθηκε οτιδήποτε που να υποστηρίζει την εισήγηση των αιτητών ότι η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους ήταν εκτός προδιαγραφών και ότι δεν υπήρξε συμμόρφωση με τους συγκεκριμένους όρους της προσφοράς στους οποίους αναφέρθηκαν οι αιτητές. Οι ισχυρισμοί των αιτητών επί του προκειμένου κρίνονται αβάσιμοι. Εφόσον η προσφορά του ενδιαφερομένου μέρους πληρούσε τις προδιαγραφές και από απόψεως τιμής ήταν η χαμηλότερη η απόφαση για κατακύρωση της προσφοράς στο ενδιαφερόμενο μέρος, ήταν υπό τις περιστάσεις η αναμενόμενη. 30 35

Κατά συνέπεια η προσφυγή απορρίπτεται χωρίς διάταγμα για έξοδα.

Η προσφυγή απορρίπτεται χωρίς έξοδα.